

KARTA PRZEDMIOTU

I. OGÓLNE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE							
PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA IM. WITELONA W LEGNICY WYDZIAŁ NAUK SPOŁECZNYCH I HUMANISTYCZNYCH							
Kierunek studiów:		Filologia					
Specjalność:		Filologia angielska					
Profil studiów:		praktyczny					
Forma studiów:		stacjonarne					
Nazwa przedmiotu:		Seminarium dyplomowe I					
Język wykładowy:		język angielski					
Kod przedmiotu kształcenia:		FA_KK_17/1					
Poziom studiów (I lub II stopień)	I stopień	Formy prowadzenia zajęć i liczba godzin w planie studiów:					
Rok studiów:	II						
Semestr:	4	Wykład	Ćwiczenia	Seminarium	Laboratorium	Zajęcia praktyczne	Praktyka zawodowa
Liczba punktów ECTS:	1	-	-	15	-	-	-
Forma zaliczenia:		Zaliczenie na ocenę					
Wymagania wstępne w zakresie wiedzy oraz umiejętności:		Podstawowa wiedza z zakresu metodologii badań. Świadomość własnych zainteresowań poznawczych.					
II. CELE KSZTAŁCENIA							
Cele kształcenia:							
Cel 1: Ukierunkowanie studentów w zakresie tworzenia własnej pracy dyplomowej. Cel 2: Zapoznanie studentów z wymogami obowiązującymi przy realizacji pracy badawczej. Cel 3: Przygotowanie studentów do samodzielnego wyszukiwania literatury (źródeł informacji) związanej z określonym tematem. Cel 4: Wykształcenie wśród studentów umiejętności formułowania, rozwiązywania problemów badawczych oraz dokumentowania prowadzonej pracy badawczej. Cel 5: Przygotowanie do samodzielnego analizowania i oceny wyników badań zaczerpniętych z różnych opracowań. Cel 6: Zapoznanie studentów z zasadami i normami etycznymi oraz prawnymi dotyczącymi przygotowania pracy dyplomowej.							
III. PRZEDMIOTOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ WRAZ Z ODNIESIENIEM DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH ORAZ METODY WERYFIKACJI EFEKTÓW							
Efekt	Student, który zaliczył przedmiot w zakresie:				Odniesienie do efektów kierunkowych		Metody weryfikacji
wiedzy:							
W01	zna podstawową terminologię używaną w językoznawstwie i literaturoznawstwie.				K_W02		prezentacja projektu pracy dyplomowej
W02	ma wiedzę szczegółową w zakresie wybranych zagadnień z dziedziny językoznawstwa lub literaturoznawstwa obejmującą podstawowe metody analizy i interpretacji różnych wytworów kultury właściwych dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych.				K_W12		prezentacja projektu pracy dyplomowej

umiejętności:			
U01	wyszukuje, gromadzi, przetwarza i przekazuje informacje z wykorzystaniem różnych źródeł informacji, różnych technik i technologii.	K_U01	prezentacja projektu pracy dyplomowej obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z bieżącego przygotowania się do seminarium
U02	samodzielnie zdobywa wiedzę i rozwija umiejętności zawodowe.	K_U02	prezentacja projektu pracy dyplomowej obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z bieżącego przygotowania się do seminarium
U03	wykorzystuje pojęcia i metody współczesnego językoznawstwa do opisu zjawisk językowych.	K_U04	prezentacja projektu pracy dyplomowej obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z bieżącego przygotowania się do seminarium
U04	w wybranym obszarze językowym, syntetycznie ujmuje informacje pochodzące z różnych źródeł.	K_U08	prezentacja projektu pracy dyplomowej obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z bieżącego przygotowania się do seminarium
U05	w zakresie wybranych zagadnień z dziedziny językoznawstwa lub literaturoznawstwa realizuje przyjęte założenia: w języku obcym formułuje i rozwiązuje problem badawczy lub prezentuje zagadnienie, kończąc prezentację własnymi wnioskami.	K_U17	prezentacja projektu pracy dyplomowej obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z bieżącego przygotowania się do seminarium
U06	ma zbliżoną do rodzimej znajomość języka angielskiego na poziomie biegłości C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz posiada znajomość drugiego języka obcego na poziomie co najmniej B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U18	prezentacja projektu pracy dyplomowej obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z bieżącego przygotowania się do seminarium
kompetencji społecznych:			

K01	potrafi efektywnie organizować własną pracę, współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role.	K_K02	obserwacja i ocena postaw studenta aktywność podczas zajęć
K02	potrafi rzetelnie i odpowiedzialnie podejmować obowiązki.	K_K03	obserwacja i ocena postaw studenta, aktywność podczas zajęć

IV. TREŚCI KSZTAŁCENIA

Treści kształcenia (tematyka zajęć, zaprezentowana z podziałem na poszczególne formy zajęć z określeniem liczby godzin potrzebnych na ich realizację)

Seminarium:

Kod	Tematyka zajęć	Liczba godzin
SEM1	Rola seminarium dyplomowego i promotora w tworzeniu pracy dyplomowej.	1
SEM 2	Precyzowanie obszaru zainteresowań dyplomantów.	1
SEM3	Specyfika badań w obszarze tłumaczeń, literatury lub językoznawstwa, etapy procesu badawczego.	2
SEM4	Konstrukcja pracy dyplomowej jako całości i jej poszczególnych elementów.	2
SEM5	Edycja pracy dyplomowej – struktura tekstu, forma, styl, język, pisownia nazw obcych i skrótów, sporządzanie tabel i wykresów, tworzenie bibliografii i przypisów.	2
SEM6	Wybór problematyki i formułowanie tematu pracy dyplomowej.	2
SEM7	Opracowanie harmonogramu skutecznego działania.	2
SEM8	Sposoby zbierania materiałów źródłowych. Dobór i analiza literatury z zakresu podjętej tematyki.	2
SEM9	Aspekty etyczne i prawne dotyczące przygotowania pracy dyplomowej.	1

V. METODY KSZTAŁCENIA, NARZĘDZIA DYDAKTYCZNE

- 1. Metody kształcenia:** dyskusja, burza mózgów, objaśnienie lub wyjaśnienie, praca z materiałem źródłowym.
2. Narzędzia (środki) dydaktyczne: komputer, rzutnik multimedialny, prezentacje multimedialne, materiały źródłowe z zakresu metodologii badań przekładoznawczych.

VI. FORMA I KRYTERIA ZALICZENIA PRZEDMIOTU

Forma zaliczenia przedmiotu. Kryteria oceny formującej:

1. Przygotowanie prezentacji – kryteria oceny:

- **3,0 (dostateczny)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum grupy,
- **3,5 (dostateczny plus)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej,
- **4,0 (dobry)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej, umiejętność analizy i syntezy treści źródłowych,
- **4,5 (dobry plus)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej, umiejętność analizy i syntezy treści źródłowych, poprawność wnioskowania,
- **5,0 (bardzo dobry)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej, umiejętność analizy i syntezy treści źródłowych, poprawność wnioskowania, pomysłowość proponowanych rozwiązań.

2. Obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z:

- bieżącego przygotowywania się do seminarium,
- realizacji zadań przygotowanych w ramach seminarium,
- zaangażowania w pracę grupy seminaryjnej,
- zachowań i aktywności w trakcie seminarium,
- prowadzenia merytorycznej dyskusji,
- potrzeby ciągłego rozwoju osobistego i zawodowego.

Kryteria oceny podsumowującej:

- średnia ocen formujących.

Koordynator przedmiotu:

prof. dr hab. Leszek Berezowski/dr Lilia Omelan/dr Małgorzata Szulc-Kurpaska

VII. BILANS PUNKTÓW ECTS - NAKŁAD PRACY STUDENTA

Kategoria	Obciążenie studenta
<i>Liczba godzin realizowanych przy bezpośrednim udziale nauczyciela (godziny kontaktowe)</i>	15
Udział w seminarium	15
<i>Samodzielna praca studenta (godziny niekontaktowe)</i>	10
Przygotowanie do seminarium	5
Przygotowanie prezentacji	5
<i>Łączna liczba godzin</i>	25
<i>Punkty ECTS za przedmiot</i>	1

VIII. LITERATURA PRZEDMIOTU

Literatura podstawowa:

1. Garcarz, M. 2007. *Przekład slangu w filmie: telewizyjne przekłady filmów amerykańskich na język polski*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego
2. Munday, J. 2012. *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. London: Routledge
3. Bogucki, Ł. 2011. *Areas and Methods of Audiovisual Translation Research*. Frankfurt: Peter Lang

Literatura uzupełniająca:

1. Venutti, L. 2000. *The Translation Studies Reader*. London: Routledge
2. Weissbort, D., Eysteinsson, A. 2006. *Translation – History and Practice. A Historical Reader*. Oxford: Oxford University Press
3. Hejwowski, K. 2015. *Iluzja przekładu*. Katowice: Wydawnictwo Śląsk